



**REQUEST FOR QUOTE (RFQ) No. F0162**  
**QUESTIONS AND ANSWERS PART 01**

**Question 1:**

With significant advances in both Statistical and Neural Network Machine Translation, the quality has reached the point where it is good enough for many commercial use cases. In order to meet the standards of the Government of Canada to provide the highest quality of translation at an affordable cost, CFIA has the opportunity to leverage machine translation to augment human translation services. Depending on data sensitivity, these machine translation services are available both as a cloud service and for installation in your datacenter.

Specifically, machine translation can increase the productivity of human translators with

- First pass translation
- In-depth comparison with original text
- Quicker delivery of translated urgent texts
- Human translators to focus mainly on quality control mechanisms and delivery of urgent texts
- Increasing accuracy, relevance and corporate specificity through continuous improvement of translation models, learning from human translator quality control and correction of internal translations.

In light of these technology advancements, would CFIA consider a hybrid approach that could include both human translation services as well as machine translation to meet the requirements as defined in the RFP?

**Answer 1:**

No, the CFIA would not consider a hybrid approach.



## DEMANDE DE PROPOSITION (DP) NO. F0162 QUESTIONS ET REPONSES PARTIE 1

### Question 1 :

Grâce à d'importantes avancées, la qualité des traductions automatiques statistiques et neuronales est aujourd'hui suffisante pour de nombreuses applications commerciales. L'ACIA pourrait tirer parti de la traduction automatique pour bonifier ses services de traduction humaine et répondre aux normes du gouvernement du Canada encadrant l'offre de traductions de la plus haute qualité à coût abordable. Les services de traduction automatique peuvent prendre la forme d'une solution infonuagique ou être installés dans le centre de données, selon la sensibilité des données.

La traduction automatique peut accroître la productivité des traducteurs humains de différentes façons :

- production de traductions initiales;
- comparaisons poussées avec les textes d'origine;
- production rapide de traductions urgentes;
- possibilité pour les traducteurs humains de se consacrer au contrôle de la qualité et aux traductions urgentes;
- production de traductions exactes, pertinentes et personnalisées grâce à l'amélioration continue des modèles de traduction, notamment par l'apprentissage découlant du contrôle de la qualité par les traducteurs humains et par la révision des traductions internes.

Compte tenu des avancées technologiques susmentionnées, l'adoption d'un processus hybride comprenant des services de traduction humaine et de traduction automatique pourrait-elle être envisagée par l'ACIA pour répondre aux exigences formulées dans la DP?

### Réponse 1 :

Non, l'ACIA exclut cette possibilité.